



محطات CMA CGM في العراق

1. الشروط والأحكام العامة

التعريفات والتفسير

1.1 في هذه الشروط والأحكام القياسية:

"العميل" يعني المالك أو أي متلقي آخر لخدمات الجهاز (حسب الاقتضاء):

"النزاع" يعني أي نزاع ينشأ عن أو يتعلق بهذه الشروط والأحكام القياسية و/أو خدمات الجهاز، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، أي نزاع يتعلق بخرق هذه الشروط والأحكام القياسية أو إنهاؤها أو صحتها أو موضوعها، أو يتعلق بتنفيذ هذه الشروط والأحكام القياسية أو عدم تنفيذها؛

"تبادل البيانات الإلكتروني" يعني تبادل البيانات الإلكتروني بين مشغل الجهاز والعميل؛

"القوة القاهرة" تعني أي حدث أو ظرف غير متوقع عند إبرام العقد، ولا يمكن تجنبه أو التغلب عليه بشكل معقول، وليس ضمن سيطرة الطرف الذي يدعي القوة القاهرة، ويحدث دون خطأ أو إهمال منه، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، بالقدر الذي يستوفي فيه الشروط المذكورة أعلاه: (أ) الكوارث الطبيعية، كالفيضانات والجفاف والزلازل وغيرها؛ (ب) هجوم إرهابي، حرب أهلية، اضطرابات مدنية أو أعمال شغب، حرب، تهديد بالحرب أو الاستعداد لها، نزاع مسلح، فرض عقوبات، حظر أو قطع العلاقات الدبلوماسية؛ (ج) تلوث نووي أو كيميائي أو بيولوجي أو دوي اختراق حاجز الصوت؛ (د) انهيار مبانٍ، حريق، انفجار أو حادث؛ و/أو (هـ) مصادرة أو تأميم أصول المحطة من قبل سلطة حكومية؛ "البضائع الخطرة" تعني أي نوع من البضائع التي تصنفها المنظمة البحرية الدولية كبضائع خطرة، وتشمل "البضائع الخطرة" كما هو مُعرّف في المدونة الدولية للبضائع الخطرة البحرية وتعديلاتها؛

"القوانين" تعني جميع القوانين الدولية وقوانين الكومنولث وقوانين الولايات المعمول بها، بما في ذلك أي معايير أو جوائز أو مدونات أو قواعد أو لوائح ذات صلة (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، لوائح سلطة الميناء، والأوامر البحرية الصادرة عن الهيئة الأسترالية للسلامة البحرية، ومدونة البضائع الخطرة الصادرة عن المنظمة البحرية الدولية، واتفاقيات المفاوضة الجماعية، وأي جوائز وقوانين سارية على موظفي مشغل المحطة، واللوائح المعمول بها الصادرة بموجب مدونة أمن السفن والموانئ الدولية)؛

"ماربول 78/73" يعني إلى الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973، بصيغتها المعدلة بموجب بروتوكول عام 1978 ذي الصلة؛

"الحاوية غير القياسية" تعني الحاوية التي يتجاوز فيها حجم البضائع الأبعاد القياسية للحاوية، والتي يجب التعامل معها باستخدام ملحقات خاصة لرافعة الحاويات؛

"المالك" يعني مالك السفينة و/أو مالك البضائع، حسب الاقتضاء؛

"الطرف" يعني مشغل المحطة أو العميل،

ويكون لمصطلح "الأطراف" المعنى المقابل؛

"الميناء" يعني ميناء أم قصر، العراق؛ ويشير مصطلح "الأسعار" إلى الأسعار التي يفرضها مشغل المحطة والمتفق عليها مع العميل فيما يتعلق بخدمات المحطة التي يقدمها مشغل المحطة وفقاً لهذه الشروط والأحكام القياسية، كما هو موضح بالتفصيل في جدول التعريفات؛

"الموافقات التنظيمية" تعني الموافقات أو التصاريح أو التراخيص الصادرة من هيئة تنظيمية؛

"الهيئة التنظيمية" تعني أي هيئة أو سلطة أو إدارة حكومية اتحادية أو محلية تُنفذ التشريعات واللوائح والأنظمة والمعايير في حدود اختصاصها على أي من الطرفين أو كليهما، أو على البضائع أو السفينة أو خدمات المحطة؛

"رسوم الإيجار" تعني الرسوم التي يفرضها مشغل المحطة على الحاويات أو البضائع المتبقية في ساحة المحطة أو ممتلكاتها بعد انقضاء المدة المسموح بها؛

"مالك السفينة" يعني المالك المسجل أو المستفيد لأي سفينة تخضع لهذه الشروط والأحكام القياسية، وأي مالك جزئي، أو مستأجر سفينة عارية، أو مستأجر لفترة زمنية أو رحلة أو حجز، أو عميل، أو مدير، أو ربان، أو وكيل، أو أي شخص آخر مسؤول عن السفينة، أو المالك المعتزل، أو المرسل إليه، أو المرتبته الحانز.

"العطلات الرسمية" تعني عطلات البنوك وغيرها من السلطات الوطنية في بلد الميناء. تُعتبر هذه العطلات رسمية بدءاً من الساعة 7:00 صباحاً في اليوم المعني، وتستمر لمدة 24 ساعة.

"الرصيف" أو "المحطة" (حسب الحالة) تعني منطقة الرصيف الواقعة داخل الميناء والتي يملكها أو يستأجرها أو يديرها أو يشغلها حالياً مشغل المحطة، وأي منطقة رصيف أخرى داخل الميناء قد يملكها أو يستأجرها أو يكون له حق الوصول إليها في المستقبل، بالإضافة إلى المناطق المجاورة التي تُستقبل فيها الحاويات أو البضائع وتُخزن لغرض تحميلها على السفن أو تفريغها منها.

"خطة مواعيد الرسو" تعني خطة مواعيد الرسو المتعلقة بأي خدمات محطة يقدمها مشغل المحطة للعميل فيما يتعلق بالسفن.

"البضائع السائبة غير المعبأة في حاويات" تعني أي بضائع غير معبأة في حاويات، وغير منقولة سائبة أو جافة، ويتم تحميلها وتخزينها وتفريغها كوحدة أو عبوات فردية، ولا يمكن التعامل معها باستخدام آلة فرد الحاويات العادية حتى مع الملحقات الخاصة. تشمل البضائع السائبة غير المعبأة، على سبيل المثال لا الحصر، الصناديق والأكياس والمنصات والبراميل والفائف والحزم والآلات والمركبات.

"يوم عمل" يعني أي يوم (بخلاف السبت أو الأحد أو العطلات الرسمية المعنونة) تكون فيه البنوك مفتوحة للعمل في الولاية التي يقع فيها الميناء.

"البضائع" تعني أي نوع من البضائع، مهما كان حجمها أو وزنها/قياسها، المنقولة أو التي سيتم نقلها في حاوية، أو حاوية ذات أبعاد غير قياسية، وتشمل أي بضائع سائبة غير معبأة محمولة على سفينة.

"مالك البضائع" يعني مالك أي بضائع أو حاويات، وأي مودع أو أمين أو مرسل أو شاحن أو مستلم أو أي وكيل آخر ذي صلة (بما في ذلك وكلاء الشحن وشركات النقل البري) فيما يتعلق بذلك، أو أي شخص أو شركة أو مؤسسة تقدم بضائع أو حاويات أو منصات أو مركبات إلى مشغل المحطة لأداء خدمات المحطة، ولا يشمل ذلك مشغل المحطة نفسه؛

"الحاوية" تعني أي حاوية قياسية من نوع ISO مملوكة أو مستأجرة أو خاضعة لسيطرة العميل، بطول 20 أو 40 أو 45 قدماً، وعرض 8 أقدام، وارتفاع 8 أقدام و6 بوصات أو 9 أقدام و6 بوصات، بما في ذلك المنصات المسطحة، والحاويات ذات الدعامات، وحاويات التبريد، أو الخزانات، والتي تتوافق مع ترتيبات الرفع الموصى بها من قبل ISO والتي يمكن التعامل معها بواسطة رافعة، والتي تتوافق مع متطلبات السلامة الخاصة بالوائح CSC (اتفاقية الحاويات الآمنة)؛

"المطالبة" تعني أي مطالبة من أي شخص عن خسارة أو ضرر ناشئ عن أو متعلق بأي جزء من البضائع، أو أي حاوية، أو أي سفينة أو معداتها، أو خدمات المحطة، أو أي تأخير أو تقصير آخر في تقديم خدمات المحطة؛

"الحيازة" تعني فيما يتعلق بحاويات الاستيراد (المحملة أو الفارغة) أو البضائع السائبة: (أ) الفترة التي تبدأ عند رفع الحاوية أو البضائع السائبة فعلياً من سطح السفينة أو غيرها أو من أعلى الحاويات الأخرى على متن السفينة، وتنتهي عند إزالة أقفال التثبيت، والعكس صحيح بالنسبة لحاويات التصدير، أو إذا كانت أقصر، (ب) الفترة التي يكون فيها العميل مسؤولاً عن البضائع بموجب بوليصة الشحن أو أي وثيقة نقل أخرى، إن وجدت.

3. طلب رصيف

3.1. يُتيح مُشغل المحطة استخدام رصيف في المحطة بشكل مشترك مع السفن المملوكة لجهات أخرى، ويُقدّم خدمات المحطة وفقاً للشروط والأحكام المذكورة لاحقاً.

3.2. يطلب العميل تصريحاً من سلطة الميناء لرسو السفن. ويُخصّص مُشغل المحطة الرصيف وفقاً لخطة فترات الرسو المتفق عليها مع العميل.

3.3. يُتيح مُشغل المحطة استخدام رصيف في المحطة بشكل مشترك مع السفن المملوكة لجهات أخرى، وذلك في التواريخ/أوقات المد والجزر التي يُبلغ بها مُشغل المحطة ويتفق عليها معه من وقت لآخر. يجب على مالك السفينة تأكيد تاريخ الوصول المتوقع لكل سفينة وإخطار مشغل المحطة بوقت وصولها المتوقع، كما يجب عليه إخطار مشغل المحطة فوراً بأي تغييرات تطرأ على هذه التواريخ ووقت الوصول المتوقع. يجب أيضاً إخطار مشغل المحطة بوقت الوصول المتوقع النهائي للسفينة. يجب إبلاغ مشغل المحطة بموعد وصول السفينة إلى الرصيف قبل 24 ساعة على الأقل من وصولها، باستثناء أنه في حال كان من المقرر وصول السفينة إلى الرصيف في يوم محدد من أيام الأسبوع، فعلى مالك السفينة بذل قصارى جهده لإبلاغ المشغل قبل الساعة 12:00 ظهرًا من اليوم السابق. أما إذا كان من المقرر وصول السفينة إلى الرصيف خلال الفترة من الساعة 7:00 صباحاً إلى الساعة 7:00 صباحاً من اليوم المحدد من أيام الأسبوع، أو في يوم عطلة رسمية، فيجب إبلاغ المشغل بموعد الوصول النهائي إلى الرصيف قبل الساعة 12:00 ظهرًا من آخر يوم عمل عادي قبل تلك الفترة أو العطلة الرسمية.

3.4. قد تُتاح أولوية استخدام الرصيف لمالك السفن الذين لديهم اتفاقيات تعاقدية طويلة الأجل أو اتفاقية خاصة مبرمة مع مشغل المحطة، أو الذين يُشغلون، بموافقة مشغل المحطة، رحلات منتظمة مجدولة من/إلى المحطة.

4. خدمات المحطة الطرفية

4.1. أحكام عامة

4.1.1. يلتزم مشغل المحطة الطرفية بما يلي:

(أ) تقديم خدمات المحطة الطرفية وفقاً لهذه الشروط والأحكام القياسية؛

(ب) تقديم خدمات المحطة الطرفية بغاية ومهارة معقولتين؛

(ج) الامتثال لجميع القوانين واللوائح السارية والمطبقة على خدمات المحطة الطرفية ذات الصلة؛

(د) الحصول على جميع التراخيص والتصاريح اللازمة للعمل كمشغل محطة طرفية وتقديم خدمات المحطة الطرفية؛

(هـ) استخدام نظام تبادل البيانات الإلكتروني (EDI) عند الاقتضاء، وفقاً للشروط والإجراءات المتفق عليها بين مشغل المحطة الطرفية والعميل؛

(و) أداء أي خدمات أخرى متفق عليها أو سيتم الاتفاق عليها بين مشغل المحطة الطرفية والمستخدم بناءً على اتفاقية خاصة.

4.1.2. لا يتحمل مشغل المحطة أي مسؤولية نتيجة أي إخلال في: (أ) القيام أو إكمال تحميل/تفريغ أي سفينة أو مركبة، أو (ب) توفير رصيف في المحطة لأي سفينة، في وقت محدد أو خلال فترة زمنية محددة، بغض النظر عن أي إقرار صادر عن أي موظف أو وكيل لمشغل المحطة، ويتعين على المالكين (والناقل في حالة استلام/تسليم البضائع إلى مركبة برية) إبراء ذمة مشغل المحطة وتوضيحه عن جميع هذه المسؤولية والتكاليف.

"الاتفاقية الخاصة" تعني أي اتفاقية أو شروط خاصة تُبرم بين مُشغل المحطة والعميل، وتكون منفصلة عن هذه الشروط والأحكام القياسية أو مكملة لها؛

"مُشغل المحطة" يعني مرافق المحطة في موانئ سي إم إيه سي جي إم بالعراق؛

"موظفو مُشغل المحطة" يعني أي فرد و/أو شركة يُعيّنها مُشغل المحطة، أو مقاولوه الثاويون، أو موزّده، سواءً بشكل مباشر أو غير مباشر، لأداء أي جزء من خدمات المحطة. ويشمل ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الموظفين، والمستشارين، وأي موظفين آخرين مشاركون في تنفيذ خدمات المحطة؛

"خدمات المحطة" تعني خدمات الشحن والتفريغ أو خدمات المحطة الموضحة بالتفصيل في جدول خدمات المحطة وجدول التعريفات؛

"جدول التعريفات" يعني جدول التعريفات المُقدّم للعميل عند الطلب؛

"السفينة" تعني أي سفينة حاويات مُجهزة لنقل الحاويات، أو الحاويات ذات الأبعاد غير القياسية، أو البضائع السائبة، سواءً على سطح السفينة أو تحتها، بما في ذلك جميع معدات التثبيت اللازمة لتأمين الحاويات على متنها بشكل صحيح، أو أي سفينة مملوكة أو مستأجرة أو مُشغلة أو مُؤجرة من قبل العميل (أو، لتجنب أي لبس، مُشغل السفينة) التي تستفيد من خدمات المحطة؛

"مُشغل السفينة" يعني مالك السفينة أو المُشغل المسؤول عن أي سفينة في المحطة؛

"الوزن الإجمالي المعتمد" يعني الوزن الإجمالي المعتمد للحاوية المُعبأة؛

"إقرار الوزن الإجمالي المعتمد" يعني وثيقة شحن موقّعة (مثل إيصال الشحن) مُقدّمة إلى مُشغل المحطة، أو شهادة إلكترونية تُثبت الوزن الإجمالي المعتمد وفقاً للوائح الوزن الإجمالي المعتمد؛

"لوائح الوزن الإجمالي المعتمد" تعني اللوائح الصادرة بموجب الفصل السادس، اللائحة 2 من اتفاقية سلامة الأرواح في البحار ("SOLAS") بشأن إعلان الوزن الإجمالي المعتمد من قبل شاحني البضائع المعبأة في حاويات، والمتطلبات المنصوص عليها في لوائح الشحن التجاري (نقل البضائع) لعام 1999، النظام الأساسي 1999 رقم 336، فيما يتعلق بإعلان الوزن الإجمالي لوحدات الشحن قبل التحميل، بصيغتها المعدلة أو المكملة أو المستبدلة من حين لآخر. ويعني "الموقع الإلكتروني" www.ccti-uqr.com.

2. تطبيق الشروط والأحكام القياسية

2.1. تسري هذه الشروط والأحكام القياسية على: (أ) جميع خدمات المحطة؛ (ب) استخدام أي عميل للمحطة و/أو مرافقها؛ (ج) جميع السفن التي ترسو في المحطة.

2.2. في حال عدم قبول العميل صراحةً لهذه الشروط والأحكام القياسية، يُعتبر العميل، بمجرد استلامه أو استخدامه لخدمات المحطة من مشغل المحطة، أو باستخدامه أو دخوله الرصيف أو المحطة، بما في ذلك إرساء أي سفينة في المحطة، قد قرأ هذه الشروط والأحكام القياسية وفهمها ووافق عليها دون أي تعديل.

2.3. يجب تقديم أي إشعار بموجب هذه الشروط والأحكام القياسية كتابياً إلى المكتب المسجل لمشغل المحطة أو إلى العميل أو إلى فرع أو وكالة العميل التي تعامل من خلالها مع مشغل المحطة فيما يتعلق بخدمات المحطة.

2.4. يقر العميل ويضمن أنه سيُطعن أي شخص قد يُكلفه العميل بالدخول إلى المحطة على هذه الشروط والأحكام القياسية (بما في ذلك الحدود والدفع والاستثناءات والحرث والاستثناءات الواردة فيها) أو يتعامل مع المشغل بأي شكل من الأشكال، بما في ذلك أي مقاول ثانوي أو وكيل أو موظف أو طرف آخر يُكلفه العميل بذلك.



4.4.2 لا يلزم المشغل بالتعامل مع البضائع الخطرة وأي بضائع محظورة أو خاضعة لقيود بموجب أي قانون.

4.5 حاويات التبريد

4.5.1 يكون مالك السفينة أو المرسل إليه أو الشاحن، حسب الحالة، مسؤولاً في جميع الأوقات عن رعاية وصيانة وتوصيل وفصل نقاط الطاقة لحاويات التبريد والعزل التي سيتم تحميلها على السفن أو التي تم تفريغها منها ("حاويات التبريد") ومحتوياتها أثناء وجودها في المحطة.

4.5.2 يدفع المالك، عن كل حاوية تبريد موصولة بنقطة طاقة يوفرها مشغل المحطة، المبلغ الذي يحدده مشغل المحطة من وقت لآخر، وعن أي خدمات تبريد إضافية يؤديها أو يرفضها مشغل المحطة من وقت لآخر، والتي يجب الاستفسار عنها من مشغل المحطة.

4.6 الإطار الزمني

4.6.1 الأطر الزمنية المذكورة هي لأغراض إعلامية فقط. أي تواريخ أو جداول أو مواعيد يحددها مشغل المحطة هي إرشادية وغير ملزمة. ولا تشكل التزاماً تعاقبياً، ولن يتحمل مشغل المحطة أي مسؤولية عن أي تأخير، إلا إذا تم الاتفاق صراحة كتابية على ذلك كالتزام نهائي.

5. ساعات العمل

5.1 قد تُقدم خدمات المحطة خلال ساعات العمل الرسمية، والتي تتوفر تفاصيلها على الموقع الإلكتروني. وتخضع ساعات العمل الرسمية للتغيير من وقت لآخر، ويمكن الحصول على ساعات العمل الرسمية الحالية بالاستفسار من المحطة.

5.2 قد تُفرض رسوم إضافية على خدمات المحطة المقدمة خارج ساعات العمل الرسمية و/أو أيام العطل الرسمية، وهداً بأي قيود أو شروط أخرى سارية.

6. التزامات العميل

6.1 يجب على العميل: (أ) دفع جميع الفواتير الصادرة عن مشغل المحطة فوراً؛ (ب) تنفيذ كل مهمة مُسندة إليها في هذه الشروط والأحكام القياسية على وجه السرعة؛ (ج) ترتيب تسليم الحاويات أو البضائع إلى الرصيف وفقاً لإجراءات الإغلاق الموضحة في المادة 4.3، وتقديم معلومات كافية لتمكين مشغل المحطة من تقديم خدمات المحطة، بما في ذلك التحقق من صحة أي حاويات تصدير سيتم تحميلها، وذلك في موعد لا يتجاوز أربعاً وعشرين (24) ساعة قبل وصول السفينة؛ (د) دفع رسوم التخزين الزائدة التي تتجاوز فترة التخزين المجانية ذات الصلة كما هو موضح في جدول التعريفات فيما يتعلق بجميع حاويات التصدير (سواء كانت ممتلئة أو فارغة)؛ (هـ) الامتثال للقوانين واللوائح المعمول بها وسياسات مشغل المحطة، وضمان امتثال موظفيه ومسؤوليه ووكلائه ومقاوليه الثانويين لمتطلبات اتفاقية سولاس.

6.2 في حال كان العميل مشغل سفينة، يجب عليه: (أ) الامتثال لخطة نافذة الرسو؛ (ب) تقديم جداول إبحار منتظمة وإخطار بمواعيد الوصول المُتوقعة للسفن. (ج) تقديم مجموعة كاملة من وثائق الشحن إلى مشغل المحطة قبل وصول السفينة بيومين على الأقل، وذلك لضمان تفريغ وتحميل السفينة بشكل منظم وفعال. تشمل هذه الوثائق، على سبيل المثال لا الحصر، قوائم الشحن، وقوائم حجز التصدير، ومخططات الرصيف، والإشعارات، والأوصاف التفصيلية للشحنات الخطرة والمبردة، بالإضافة إلى أي وثائق أخرى قد يطلبها اتفاقية سولاس.

4.1.3 مع عدم الإخلال بأي صلاحيات قانونية قد تكون لديه، يجوز لمشغل المحطة توجيه السفينة لمغادرة الرصيف في وقت محدد عندما لا يتطلب برنامج العمل المجدول للسفينة عمليات فورية أو مستمرة في المحطة، أو وفقاً لما يراه مشغل المحطة مناسباً لاستيعاب عمليات المحطة. إذا لم يمثل مالك السفينة لهذه التوجيهات قبل الوقت المحدد من قبل مشغل المحطة ("وقت المغادرة")، فيجوز لمشغل المحطة، وفقاً لتقديره، تحميل مالك السفينة تكلفة كل ساعة أو جزء منها تبقى فيها السفينة في الرصيف بعد وقت المغادرة. يتحمل مالك السفينة التي تقوم بهذه الحركة جميع التكاليف والنفقات المتعلقة بتحريك السفينة بموجب هذا البند الفرعي.

4.2 التحميل والتفريغ

4.2.1 يقدم مشغل المحطة الخدمات للعميل المذكورة في الموقع الإلكتروني، مع مراعاة أي تعديلات قد تطرأ عليها، وذلك بناءً على تأكيد كتابي من مشغل المحطة. وفي كل حالة، يكون ذلك في حدود ما ينطبق، وذلك بحسب ما إذا كانت خدمات المحطة تُقدم للعميل فيما يتعلق بسفينة العميل أو حاويات العميل على متن سفينة تابعة لطرف ثالث.

4.3 الاستلام والتسليم

4.3.1 يقدم مشغل المحطة الخدمات المذكورة في الموقع الإلكتروني، مع مراعاة أي تعديلات قد تطرأ عليها، للعميل. وبناءً على تأكيد كتابي من مشغل المحطة، يكون ذلك في حدود ما ينطبق، وذلك بحسب ما إذا كانت خدمات المحطة تُقدم للعميل فيما يتعلق بسفينة العميل.

4.3.2 تُنشر مواعيد الاستلام والتسليم الاعتيادية على الموقع الإلكتروني من حين لآخر. ويمكن الاتفاق على مواعيد أخرى بموجب اتفاقية كتابية بين الطرفين.

4.3.3 يكون "الموعد النهائي" لجميع السفن قبل أربع وعشرين (24) ساعة من تاريخ الوصول المتوقع المُبلغ عنه للسفينة، أو أي وقت أبكر إذا طلب مشغل السفينة ذلك ("الموعد النهائي").

4.3.4 يحق لمشغل المحطة رفض استلام أي حاوية من أي مركبة في المحطة، أو تسليمها إليها، أو تعليق خدمات المحطة، في الحالات التالية: (أ) إذا لم يُقدّم لمشغل المحطة المعلومات أو الوثائق الصحيحة المتعلقة بتلك الحاوية؛ أو (ب) إذا لم تكن الحاوية مختومة بختم أمان عالي وفقاً لمعايير ISO الحالية؛ أو (ج) إذا كانت الحاوية تحمل بضائع خطرة، ولم تكن مصنفة بشكل كامل وصحيح؛ أو (د) إذا كانت هناك موانع قانونية سارية على تصديرها؛ (هـ) إذا لم يتم تقديم إقرار الوزن الإجمالي المعتمد (VGM) مسبقاً، حيث يُطلب من مالك البضائع اتخاذ الترتيبات اللازمة لحساب الوزن الإجمالي المعتمد (VGM).

4.3.5 يحتفظ مشغل المحطة بالحق في التحقق من وزن أي حاوية أو شحنة على نفقة المالك. في حال وجود أي اختلاف بين إقرار الوزن الإجمالي المعتمد (VGM) المقدم من مالك الشحنة، والوزن الإجمالي المعتمد (VGM) الذي يحدده مشغل المحطة، فإن حساب الوزن الإجمالي المعتمد (VGM) الذي يجريه مشغل المحطة هو المعتمد.

4.4 الشحنات الخطرة

4.4.1 لا يجوز لمشغل المحطة التعامل مع أي شحنات خطرة إلا بموافقة خطية منه، ووفقاً للشروط المنصوص عليها في توجيهات مشغل المحطة ولوائح وأنظمتها الداخلية المنظمة للتعامل مع هذه الشحنات الخطرة. يتحمل المالك جميع التكاليف والرسوم والنفقات الإضافية التي يتكبدها مشغل المحطة في التعامل مع هذه الشحنات الخطرة.

7.2 يجب تقديم جميع الموافقات التنظيمية المطلوبة فيما يتعلق بالحاويات ومحتوياتها المستوردة أو المصدرة على متن السفن إلى مشغل المحطة.

8. السفن

8.1 في حال كان العميل مشغلاً للسفن، فإنه

(أ) يضمن ويتعهد بضمان تشغيل السفن بما يتوافق مع جميع القوانين المتعلقة بالسلامة والاستقرار والصلاحيات للإبحار والملاحة للغرض والأمن، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، متطلبات اتفاقية سولاس وأي لوائح صادرة بموجب مدونة ISPS ومتطلبات اتفاقية ماريول 78/73 ("السفينة المتوافقة مع اللوائح")؛
(ب) يُقر بأن لمشغل المحطة (وفقاً لتقديره المطلق) إجراء مسوحات امتثال للسفن من وقت لآخر إذا رأى أن هذه المسوحات ضرورية لأغراض امتثال مشغل المحطة لسياساته الداخلية المتعلقة بالصحة والسلامة والبيئة والأمن.

8.2 يحق لمشغل المحطة رفض تقديم خدمات المحطة لأي سفينة غير مطابقة للمواصفات التنظيمية، ويلتزم مالك السفينة أو مشغلها بتعويض مشغل المحطة وإبراء ذمته من أي تبعات ناتجة عن وصول سفينة غير مطابقة للمواصفات التنظيمية إلى الرصيف أو داخل المحطة، أو عن تقديم خدمات المحطة لتلك السفينة.

8.3 في حال كان العميل هو مشغل السفينة، (أ) يجب على مشغل المحطة مراجعة خطة التخزين وتعليمات التخزين المقدمة من العميل، وبعد مراعاة تصميم رافعات الرصيف، وتصميم ساحة التخزين، والقيود المادية للسفينة، وأي قيود على الإرشاد البحري، وقيود الرياح والمد والجزر، يجب عليه تحديد رصيف العمل الأنسب لتشغيل السفينة بكفاءة، وتحديد الجانب الذي يجب أن ترسو عليه. إذا كان بالإمكان تشغيل سفينة العميل بكفاءة متساوية من كلا الجانبين، فيجوز إرساءها بما يقلل تكاليف القطر على العميل؛ مع مراعاة البند الفرعي (ج)، يجوز للعميل، ولكن ليس ملزماً، الامتنثال لتعليمات الإرساء الصادرة عن مشغل المحطة بموجب البند الفرعي (أ)؛ (ج) في حال عدم امتثال العميل لتعليمات الإرساء الصادرة عن مشغل المحطة، يحتفظ مشغل المحطة بحقه في تغيير برنامج عمل السفينة.

8.4 يجب على مالك السفينة، أو مشغلها، (إذا لزم الأمر) السماح لمشغل المحطة باستخدام الكامل لجميع معدات الإضاءة والرافعات والجسور والونشات والرافعات الشوكية والبكرات والمعدات الموجودة على متن السفينة، وتوفير الطاقة الكاملة لها وللإضاءة في جميع الأوقات دون مقابل. كما يجب على مالك السفينة، أو مشغلها، توفير جميع معدات التثبيت والتشغيل اللازمة، وخيام الفتحات والونشات، والمعدات، ومواد التعبئة.

المتطلبات أو ما قد يطلبه مشغل المحطة بشكل معقول لأداء التزاماته؛ (د) تأكيد دقة معلومات تشغيل السفينة الفعلية التي قدمها المشغل للعميل لأغراض الفوترة، وذلك لمشغل المحطة في غضون ثلاثة (3) أيام عمل من تاريخ استلام العميل لها. يُعتبر عدم رد العميل بمثابة قبول لدقة المعلومات المقدمة، ويجب على الأطراف المعنية حل أي نزاع يتعلق بالمعلومات في غضون ثلاثة (3) أيام عمل من تاريخ استلام العميل لها لأول مرة، وإلا يحل النزاع وفقاً للمادة 22؛ (هـ) تأكيد تعليمات العميل لمشغل المحطة، في موعد لا يتجاوز وقت استلام الحاويات/البضائع في ساحته، فيما يتعلق بتحميل هذه الحاويات/البضائع أو غير ذلك (بما في ذلك خطة التثبيت)، (و) إدارة ومراقبة حركة السفن و/أو معدات السفن ذات الصلة داخل الميناء بكل عناية ومهارة، بحيث لا تتسبب السفن في أي ضرر للمحطة أو للأشخاص أو الممتلكات الموجودة في المحطة أو في محيطها؛ (ز) ضمان أن جميع معدات الربط (بما في ذلك مخاريط التكدس وأقفال الالتواء) مطابقة للمعايير الدولية، وأنها في حالة تشغيل جيدة، ومثبتة بطريقة متسقة، وموضوعة في متناول اليد بجوار المنطقة المراد ربطها؛

7. الضمانات العامة للمالك

7.1 يتعهد مالك السفينة و/أو مالك البضائع بأن البضائع:

- تتوافق مع جميع لوائح السلامة الدولية المعمول بها، وأنها معبأة بشكل صحيح و/أو مناسبة لتحمل المخاطر العادية لخدمات المحطة؛
- ليست خطرة أو سامة أو قابلة للاشتعال أو معرضة لأن تصبح كذلك في حالتها عند التسليم و/أو في حالتها عند بقائها في المحطة، أو معرضة لتبعاث أي مواد ضارة، بما في ذلك الغبار أو الغازات أو الأبخرة أو السوائل أو الإشعاع.
- موصوفة بدقة، ودون الإخلال بالبند 7.1 (ب)، لن يتم تسليم أي بضائع خطرة أو بضائع تتطلب التحكم في درجة الحرارة دون تقديم وصف كامل للبضائع والحاويات إلى مشغل المحطة أولاً، مع توضيح طبيعتها، دون الإخلال بحق مشغل المحطة، وفقاً لتقديره، في رفض تقديم خدمات المحطة فيما يتعلق بالبضائع الخطرة سواء أعلن عنها مالك السفينة و/أو مالك البضائع أم لا.
- ليست مصابة بالآفات أو الحشرات أو العفن أو معرضة للهجوم الفطري، وليست معرضة لأن تصبح كذلك أثناء وجودها في المحطة.
- ليست ساخنة جداً أو باردة جداً، وليست معرضة لأن تصبح كذلك أثناء وجودها في المحطة.
- لن تلوث أو تسبب خطراً أو إصابة أو تلوثاً لأي شخص أو أي بضائع أو معدات أو سفن أخرى أو للمحطة أو المياه أو الهواء المجاور لها؛
- لا تتطلب أي حماية خاصة لحفظها (بخلاف ما قد يتم الاتفاق عليه كتابياً مع مشغل المحطة) بسبب قابليتها للتأثر بالحرارة أو البرودة أو الضوء الطبيعي أو الاصطناعي أو الرطوبة أو الملح أو السرقة أو التخريب أو قربها من بضائع أخرى أو بسبب قابليتها للاشتعال، ولكنها ستظل آمنة إذا تركزت في العراء في المحطة أو في مكان مغطى (إذا تم الاتفاق على ذلك مع مشغل المحطة)؛
- لا تحتوي على أي مواد مخدرة غير مصرح بها أو مواد مهرة أو مواد إباحية أو مواد غير قانونية أخرى؛
- معبأة ومعلمة وموزونة بشكل صحيح وكاف (لغرض لوائح VGM) وفقاً لجميع القوانين واللوائح والمتطلبات التنظيمية وقواعد الممارسة المعمول بها، ومؤثقة ومصنفة بدقة لجميع أغراض الشحن ومناولة البضائع والإرسال والجمارك وما شابه ذلك.



11.2 الحاويات الفارغة

9. الأمن

11.2.1 تخضع جميع الحاويات الفارغة التي يتم استلامها أو تفريغها في المحطة (بما في ذلك الحاويات المحملة التي تم تفريغها ثم تجريبها) لرسم إيجار يحددها مشغل المحطة من وقت لآخر. وتطبق هذه الرسوم، التي يدفعها المالك، من تاريخ استلام أو تفريغ الحاوية الفارغة المعنية وحتى تاريخ تسليمها من المحطة أو تحميلها على سفينة.

11.2.2 يجوز لمشغل المحطة منح المالك مساحة تخزين مجانية في المحطة لعدد من الحاويات الفارغة في أي وقت، وذلك وفقاً لما يتم الاتفاق عليه كتابياً مع مشغل المحطة من وقت لآخر. وتُفرض رسوم إيجار شهرية على المالك مقابل تخزين الحاويات الفارغة في المحطة، باستثناء تلك المشمولة بمساحة التخزين المجانية (إن وجدت)، وذلك بالأسعار السارية في حينه. يجوز لمشغل المحطة، وفقاً لتقديره المطلق، وبغض النظر عن البند 11.2.2، إخطار المالك في أي وقت بإلغاء بدل التخزين المجاني و/أو مطالبته بإزالة أي حاويات فارغة من المحطة خلال مدة محددة. وفي حال عدم الإزالة، تشمل حقوق مشغل المحطة، على سبيل المثال لا الحصر، رفض قبول أي حاويات فارغة أخرى من المالك في المحطة، وفرض رسوم إضافية على رسوم الإيجار لعدم التحصيل، وحقوق البيع والتصرف.

12. الفواتير والمدفوعات

12.1 ما لم يُتفق على خلاف ذلك كتابياً مع العميل، تُدفع جميع الرسوم مقدماً قبل تقديم خدمات المحطة.

12.2 الرسوم لا تشمل جميع الضرائب المطبقة. وفي حال استحقاق أي ضريبة على تقديم خدمات المحطة، يحق لمشغل المحطة استرداد هذا المبلغ من العميل. وفي هذه الحالة، يجب على مشغل المحطة تزويد العميل بفاتورة ضريبية مطابقة تتضمن مبلغ الضريبة المفروضة.

12.3 يجب سداد جميع المدفوعات المستحقة على العميل بموجب هذه الشروط والأحكام القياسية بالكامل دون أي مقاصة أو تخفيض أو قيد أو شرط، ودون أي خصم فيما يتعلق بالرسوم المصرفية أو غيرها، أو حجز أو حجز بسبب مطالبة مقابلة.

12.4 في حال تخلف العميل عن سداد الفاتورة، يحق لمشغل الجهاز ما يلي: (أ) فرض فائدة على العميل على أي مبلغ متأخر، تُحسب يومياً بسعر الفائدة النقدي الذي يفرضه البنك المركزي العراقي في تاريخ الاستحقاق، بالإضافة إلى 6% مركبة يومياً من تاريخ الاستحقاق حتى تاريخ السداد؛ (ب) تعليق تقديم خدمات الجهاز فوراً حتى سداد المبلغ المستحق بالكامل. (ج) أن يكون لها حق امتياز عام على أي حاويات أو بضائع أو سفن أو مستندات تتعلق بالحاويات أو البضائع أو السفن الموجودة في حوزة أو سيطرة مشغل المحطة أو مقاوليه الثانويين، وذلك لجميع المدفوعات المستحقة على العميل لمشغل المحطة، بما في ذلك أي تكاليف يتم تكبدها في استرداد أي من هذه المدفوعات (المبالغ المستحقة)؛ و(د) أن يكون لها الحق في بيع أو التخلي عن أو التصرف بأي شكل آخر في أي حاويات أو بضائع أو مستندات كما هو موضح في الفقرة الفرعية (ج) أعلاه، عن طريق مزاد علني أو اتفاقية خاصة، دون إخطار العميل، وعلى نفقة العميل لغرض استرداد أي مبالغ مستحقة؛ و(هـ) أن تسعى إلى أي سبيل انتصاف آخر تراه مناسباً.

9.1 تقع مسؤولية توفير أي خدمات أمنية أو تدابير لمكافحة الإرهاب فيما يتعلق بالسفن على عاتق مالك السفينة.

9.2 يحتفظ مشغل المحطة بالحق في نقل أي حاوية أو شحنة إلى موقع آخر و/أو تفتيشها إذا رأى، وفقاً لتقديره المعقول، أنها قد تُلحق الضرر بشحنات أو ممتلكات أخرى (بما في ذلك الشحنات الخطرة)، وذلك على مسؤولية العميل ونفقاته.

9.3 يلتزم المالك التزاماً تاماً بجميع بنود المدونة الدولية لأمن السفن والموانئ (مدونة ISPS)، بالإضافة إلى جميع اللوائح العراقية ولوائح أم قصر ذات الصلة، بصيغتها المعدلة أو المحدثة من حين لآخر، وأي تعليمات أو توجيهات صادرة عن أي جهة تنظيمية فيما يتعلق بأي من هذه اللوائح. وعلى وجه الخصوص، يلتزم المالك في جميع الأوقات التزاماً تاماً بتعليمات الميناء المتعلقة بالمحطة و/أو أي ممتلكات أخرى لمشغل المحطة مجاورة لها.

9.4 يحق لمشغل المحطة تحصيل رسوم بروتوكول أمن السفن والموانئ (ISPS) من المالك، وفي حال ازدياد شروط بروتوكول أمن السفن والموانئ، أو مستوى التهديد الأمني، في أي من المحطات في أي وقت، يحتفظ مشغل المحطة بالحق في تحصيل رسوم إضافية من المالك تتناسب مع الزيادة في تكاليف أمن الميناء التي يتكبدها مشغل المحطة نتيجة لذلك فيما يتعلق بأداء خدمات المحطة.

10. الرسوم

10.1 يجب على العميل دفع الرسوم المحددة في جدول التعريفات لمشغل المحطة، بما في ذلك أي جداول تعريفات عامة سارية (يُشار إليها مجتمعة بجدول التعريفات) التي يقدمها مشغل المحطة للعميل.

10.2 يجوز لمشغل المحطة تعديل الرسوم المحددة في جدول التعريفات من وقت لآخر، وذلك بإخطار العميل قبل 30 يوماً على الأقل من تاريخ التعديل، أو بنشرها على الموقع الإلكتروني.

10.2 10.3 بناءً على طلب العميل، يقوم مشغل المحطة بتسعير أي خدمة محطة فردية لا يوجد لها سعر مقابل في جدول التعريفات.

11. رسوم الإيجار

11.1 الحاويات المعبأة

11.1.1 يُسمح لجميع الحاويات المعبأة التي يتم استلامها أو تفريغها في المحطة بالبقاء فيها مجاناً للفترة التي يحددها مشغل المحطة كتابياً من وقت لآخر ("الفترة المجانية").

11.1.2 تخضع جميع الحاويات المعبأة التي تبقى في المحطة بعد انتهاء الفترة المجانية (إن وجدت) لرسم إيجار يحددها مشغل المحطة من وقت لآخر. وتُدفع هذه الرسوم من قبل المالك، وتستمر حتى يتم تسليم الحاوية المعبأة من المحطة أو تحميلها على سفينة.

11.1.3 يجوز لمشغل المحطة، وفقاً لتقديره المطلق، وبغض النظر عن البند 11.1.1، إخطار المالك في أي وقت مطالبة إياه بإزالة أي حاويات محملة من المحطة خلال فترة زمنية محددة. وفي حال عدم الإزالة، تشمل حقوق مشغل المحطة، على سبيل المثال لا الحصر، رفض قبول أي حاويات محملة أخرى من المالك إلى المحطة، وفرض رسوم إضافية على رسوم الإيجار لعدم التحصيل، وحقوق البيع والتصرف.



15.2 بند الهياكل. يجب على العميل: (أ) تضمين جميع عقود نقل الحاويات أو البضائع (بما في ذلك أي بوليصة شحن) بنذ ينص على ما يلي: (1) استفادة مشغل المحطة وكل فرد من أفراد طاقم مشغل المحطة من أي بند في هذا العقد يحد من مسؤولية العميل أو مسؤوليته فيما يتعلق بهذا النقل (بما في ذلك أي حدود قصوى للمسؤولية أو فترات تقادم)، ويعين مشغل المحطة العميل وكيلاً له فقط لغرض إدراج هذا البند في عقودهم؛ و(2) عدم تحمل أي مسؤولية تجاه أي طرف ثالث فيما يتعلق بهذا النقل أو البضائع، ودون الإخلال بمسؤولية مشغل المحطة تجاه العميل، يعرض العميل مشغل المحطة وكل فرد من أفراد طاقم مشغل المحطة ويحميهم من أي مطالبة من طرف ثالث تتعلق بهذا النقل أو البضائع؛ و(ب) يقر بأن أحد وعود مشغل المحطة لموظفيه هو تمتعهم بمزايا استثناءات وحدود المسؤولية المتفق عليها مع العميل، وبناءً عليه يوافق على ما يلي: (1) أن استثناءات وحدود مسؤولية مشغل المحطة تعود بالنفع على موظفيه وأي شخص آخر مسؤول بالتبعية عن أفعال أو تقصيرات موظفيه؛ و(ب) لأغراض هذه الفقرة 15.1 (ب) فقط، يدخل مشغل المحطة في هذه العلاقة التعاقدية بصفته وكيلًا عن موظفيه وعن جميع الأشخاص المشار إليهم في الفقرة 15.1 (ب) (2) والذين يُعاملون كما لو كانوا أطرافاً في هذه الشروط والأحكام القياسية.

15.3 المهلة الزمنية والحد الأدنى للمطالبات. لا يكون مشغل المحطة مسؤولاً إلا إذا: (أ) في حالة وقوع حدث يتطلب عادةً معانة الأضرار، قام العميل بإخطار المستلم كتابياً على الفور؛ (ب) يُخطَر العميل المستلم كتابياً بالحدث أو الأحداث التي أدت إلى المطالبة (بخلاف الأحداث المشمولة بالبند الفرعي (أ)) خلال ستين (60) يوماً من وقوعها؛ و(ج) يبدأ العميل الإجراءات عن طريق تقديم إشعار تحكيم بموجب المادة 22.4 خلال سنة واحدة (1) من وقوع ذلك الحدث أو تلك الأحداث.

15.4 استبعاد الخسائر التبعية. لا يتحمل مشغل المحطة بأي حال من الأحوال مسؤولية أي خسارة في الأرباح، أو خسارة في الحصة السوقية، أو خسارة في السمعة التجارية، أو خسارة في المبيعات المستقبلية أو المتوقعة، أو خسارة في الإنتاج أو توقف المصنع، أو الأضرار، أو التكاليف، أو النفقات التي يتكبدها العميل أو يدفعها لأي طرف ثالث (سواء كانت مباشرة أو غير مباشرة)، أو أي خسارة غير مباشرة أو تبعية.

15.5 الاستثناءات المتعلقة بتقديم خدمات المحطة. بغض النظر عن أي شيء يخالف ذلك، فإن مشغل المحطة غير مسؤول تجاه العميل عن أي مطالبة، ولا يجوز للعميل تقديم أي مطالبة ضد مشغل المحطة فيما يتعلق بأي تقصير من جانب مشغل المحطة في تقديم خدمات المحطة، إلا إذا (وفي هذه الحالة فقط إلى الحد الذي) كان فيه تقصير مشغل المحطة ناتجاً عن إخلال جوهري بهذه الشروط والأحكام القياسية من جانب مشغل المحطة، أو فعل أو إهمال من جانبها؛ ولم يكن تقصير المشغل عائداً إلى: (أ) موظفي العميل أو مقاوليه أو وكلائه؛ (ب) عميل آخر أو أي موظفين أو مقاولين أو وكلاء لعميل آخر؛ (ج) حدث قاهر؛ أو (د) أي إجراء اتخذته المشغل، بشكل معقول، استجابة لحالة طارئة أو خطر حقيقي على السلامة. لا يكون مشغل المحطة مسؤولاً عن فقدان أو تلف أي سفينة أو حاوية أو شحنة سائبة أو بضائع بموجب أحكام هذه المادة 15 ما لم يتمكن العميل من إثبات أن الفقدان أو التلف قد تسبب فيه مشغل المحطة بشكل مباشر أثناء وجود البضائع أو الحاويات في عهدة مشغل المحطة أو أي طرف آخر يكون مشغل المحطة مسؤولاً عنه.

13. حق الحجز

يحق لمشغل المحطة الحجز على البضائع والحاويات وأي مستندات متعلقة بها، وذلك مقابل جميع المبالغ المستحقة عليه في أي وقت (بما في ذلك المبالغ المتعلقة بالمعاملات السابقة، أو الحسابات العامة، أو غيرها)، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، التعويضات عن الإخلال بالعقد والمطالبات الأخرى غير المحددة القيمة، والتكاليف، والمصروفات، والفوائد، وتكاليف ممارسة حق الحجز والحفاظ عليه، أو بيع البضائع/الحاويات، والالتزامات، وجميع الديون غير المسددة سابقاً.

14. المخاطر والتأمين

14.1 يجب على العميل في جميع الأوقات الحصول على تغطية تأمين الحماية والتعويض (P&I) والحفاظ عليها لدى أحد أعضاء مجموعة نوادي الحماية والتعويض الدولية، بحدود تغطية لا تقل عن تلك التي تقدمها المجموعة. يجوز تسجيل السفينة لدى شركات تأمين أخرى مقبولة لدى مشغل المحطة. يجب أن يوفر هذا التأمين مستوى التغطية الذي عادةً ما يحصل عليه مشغل حكيماً لسفن مماثلة في تجارة مماثلة، ولكن ليس أقل من 500,000,000.00 دولار أمريكي. تغطي هذه التأمينات المخاطر المشمولة في تأمين الحماية والتعويض (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر: تلف البضائع، والطاقم، والتلوث، وإزالة الخطم، والمسؤولية الكاملة عن التصادم (أو المسؤولية الزائدة أو المتبقية عن التصادم إذا كان هذا الخطر مؤمناً عليه جزئياً في وثيقة تأمين هيكل السفينة وآلاتها)؛ و(ب) تقديم ما يثبت سريان تغطية التأمين هذه بناءً على طلب مشغل المحطة.

15. تحديد المسؤولية

15.1 الحد الأقصى للمسؤولية. (1) مع مراعاة البند 15.1 (2)، فإن الحد الأقصى لمسؤولية مشغل المحطة تجاه العميل هو: (أ) فيما يتعلق بأي مسؤولية ناشئة عن أي حادث منفرد أو سلسلة حوادث ناتجة عن سبب مشترك، لا تتجاوز 3,000,000.00 دولار أمريكي؛ (ب) إذا كان العميل مشغل سفينة، فيما يتعلق بأي خسارة أو ضرر يلحق بالسفينة، بحد أقصى 3,000,000.00 دولار أمريكي لأي حادث منفرد أو سلسلة حوادث؛ (ج) فيما يتعلق في حالة فقدان أو تلف حاوية، أو حاوية ومعداتها الملحقة، تكون القيمة المستهلكة أو التكلفة المعقولة للإصلاحات، أيهما أقل، على ألا تتجاوز 2000 دولار أمريكي لكل حاوية و50000 دولار أمريكي لكل حادث؛ (د) فيما يتعلق بفقدان أو تلف البضائع المعبأة في حاويات، ودون الإخلال بأحكام المادة 15.2: (1) البضائع المعبأة في حاويات، بحد أقصى 5000 دولار أمريكي لكل حاوية و100000 دولار أمريكي لكل حادث؛ (2) البضائع السائبة، 5000 دولار أمريكي للقطعة الواحدة و100000 دولار أمريكي لكل حادث للقطعة الواحدة، والناجمة عن أي حادث منفرد أو سلسلة حوادث. (هـ) فيما يتعلق بفقدان أو تلف أي معدات أخرى يملكها أو يشغلها العميل ولم يسبق ذكرها في هذا البند، بحد أقصى 10000 دولار أمريكي لأي حادث منفرد أو سلسلة حوادث. (2) لا يحد البند 15.1 (1) من مسؤولية أي طرف: (أ) فيما يتعلق بوفاة أي شخص أو إصابته الشخصية؛ (ب) فيما يتعلق بأي فعل أو امتناع يشكل احتيالاً أو سوء سلوك متعمداً أو إهمالاً جسيماً؛ (ج) مسؤولية العميل عن أي مبلغ مستحق بموجب بوليصة تأمين أو كان من الممكن استرداده لو قام العميل بتفعيل التأمين المطلوب في البند 14.1 أعلاه والحفاظ عليه.



18. أخلاقيات العمل والامتثال

18.1 يتعهد الطرفان بالامتثال لجميع القوانين واللوائح والقواعد السارية، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، تلك المتعلقة بمكافحة الفساد والرشوة، وحقوق الإنسان، وحقوق العمال، ومسائل المنافسة، ولوائح الجمارك السارية، ولوائح الصحة والسلامة والبيئة. ويضمن الطرفان امتثال جميع مالكيهما ومديريهما وموظفيهما ووكلاهما ومقاوليهما الثانويين وممثليهما (المشار إليهم فيما يلي بـ "الممثلين") لهذه القوانين واللوائح والقواعد السارية.

18.2 العقوبات الاقتصادية - الحظر. يقر الطرفان ويضمنان امتثالهما وممثليهما لجميع القيود و/أو المحظورات السارية على المعاملات التجارية بموجب أي قانون أو لائحة أو قاعدة أو أي أحكام أخرى صادرة عن جهة حكومية، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، الولايات المتحدة والاتحاد الأوروبي والأمم المتحدة والمملكة المتحدة. يقر الطرفان ويضمنان كذلك أنهما وجميع ممثليهما غير مدرجين أو محتجزين أو خاضعين لسيطرة أي كيان مدرج من قبل الولايات المتحدة أو الاتحاد الأوروبي أو الأمم المتحدة أو المملكة المتحدة كـ "شخص محظور" أو "شخص ممنوع" أو "مواطن مصنف بشكل خاص"، كما أنهم غير خاضعين لحظر المعاملات التجارية بموجب أي قانون أو لائحة أو قاعدة أو قرارات أخرى صادرة عن الولايات المتحدة أو الاتحاد الأوروبي أو الأمم المتحدة أو المملكة المتحدة. يلتزم كل طرف بإخطار الطرف الآخر فوراً في حال إدراجه أو إدراج أي من ممثليه في قائمة العقوبات. لا يجوز للطرفين الدخول، بشكل مباشر أو غير مباشر، في أي اتفاق أو معاملة مع "شخص محظور" أو "شخص ممنوع" أو "مواطن مصنف بشكل خاص" بأي شكل من الأشكال، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر، فيما يتعلق بخدمات المحطة الطرفية.

18.3 خصوصية البيانات: يلتزم كل طرف بمعالجة معلومات الاتصال الخاصة بموظفي الطرف الآخر ومستخدميه المعتمدين (مثل الاسم، ورقم هاتف العمل، والعنوان، والبريد الإلكتروني، ومعرف المستخدم) لغرض وحيد هو مراقبة العلاقة التجارية اللازمة لتنفيذ خدمات المحطة الطرفية. يخضع جمع البيانات الشخصية ومعالجتها ونقلها لأحكام جميع قوانين ولوائح حماية البيانات المعمول بها (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، اللائحة العامة لحماية البيانات في الاتحاد الأوروبي).

19. التنازل والتعاقد الثانوي

19.1 يحق لمشغل المحطة التنازل عن حقوقه وملكيته ومصالحه والتزاماته بموجب هذه الشروط والأحكام القياسية أو نقلها بأي شكل من الأشكال إلى أي جهة تابعة له. ولا يحق لعمل التنازل عن أي من حقوقه أو ملكيته أو مصالحه أو التزاماته بموجب هذه الشروط والأحكام القياسية أو نقلها أو التعاقد الثانوي عليها دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من مشغل المحطة.

19.2 يجوز لمشغل المحطة التعاقد الثانوي على خدمات المحطة، ولكن هذا التعاقد لا يُعفي مشغل المحطة بأي حال من الأحوال من أي من التزاماته بموجب هذه الشروط والأحكام القياسية، ويظل مشغل المحطة مسؤولاً عن المتعاقدين الثانويين وأدائهم.

20. العلاقة بالاتفاقيات الخاصة

20.1 تُعد هذه الشروط والأحكام القياسية مكملة لأي اتفاقية خاصة مُبرمة بين مشغل المحطة وأي طرف آخر فيما يتعلق بخدمات المحطة، باستثناء ما تم استيعاده صراحة أو ما يتعارض معها، وفي هذه الحالة تسري شروط وأحكام تلك الاتفاقية الخاصة.

15.6 التنازل. إلى الحد الذي يسمح به القانون، يوافق العميل بموجب هذا، نيابة عن نفسه ومالك السفينة، على التنازل عن أي حق قانوني في تحديد المسؤولية عن الإصابات الشخصية أو الأضرار المادية عن طريق إنشاء صندوق تحديد المسؤولية بموجب أي اتفاقية دولية سارية أو قانون وطني ينظم مسؤولية مالكي و/أو مشغلي السفن البحرية، بما في ذلك اتفاقيات تحديد المسؤولية. ويضمن العميل بموجب هذا أنه يملك الصلاحية لإلزام مالك السفينة بهذا التنازل عن تحديد المسؤولية. ولأغراض هذه المادة، تعني "اتفاقيات تحديد المسؤولية" اتفاقية تحديد المسؤولية عن المطالبات البحرية لعام 1924، واتفاقية تحديد المسؤولية عن المطالبات البحرية لعام 1957، واتفاقية تحديد المسؤولية عن المطالبات البحرية لعام 1976، وبروتوكولها لعام 1996.

16. تعيين وكيل

16.1 يجوز للعميل، شريطة إخطار مشغل المحطة كتابياً مسبقاً، تعيين وكيل فيما يتعلق بخدمات المحطة والخدمات والتسهيلات الأخرى التي يقدمها مشغل المحطة. وفي هذه الحالة، يُعتبر العميل قد فُوض الوكيل بالتصرف نيابة عنه في جميع الأمور الواردة في هذه الاتفاقية، بما في ذلك دفع أو استلام جميع المبالغ المستحقة بموجب الشروط والأحكام القياسية من مشغل المحطة، ما لم يُخطر العميل مشغل المحطة بخلاف ذلك وقت التعيين أو في أي وقت لاحق. ويكون لمشغل المحطة، في أي وقت، الحق في التصرف بناءً على أي تعليمات أو طلبات أو إشعارات أو مراسلات أخرى من الوكيل دون الرجوع إلى العميل مسبقاً، واستلام ودفع أي مبالغ مستحقة بموجب هذه الشروط والأحكام القياسية من الوكيل؛ ويحتفظ الوكيل بأي دفعة يسدها مشغل المحطة للوكيل بموجب هذه الاتفاقية كأمارة للعميل، ويُعد استلام الوكيل لهذه الدفعة إبراءً تاماً وكافياً لمشغل المحطة فيما يتعلق بها. (ج) أي دفعة يدفعها مشغل المحطة للوكيل تُدفع للوكيل فقط عند استحقاقها، دون أي تقسيم أو خصم مع أي شخص آخر؛ و(د) يستمر حق مشغل المحطة بموجب البند (أ) أعلاه إلى حين تلقيه إشعاراً من العميل بالتوقف عن العمل بناءً على هذا الإشعار، أو التوقف عن استلام و/أو دفع هذه المبالغ من وإلى الوكيل بعد ذلك.

17. القوة القاهرة

17.1 لا يتحمل أي طرف مسؤولية أي تقصير في أداء التزاماته بموجب هذه الشروط والأحكام القياسية، إذا كان هذا الأداء متعذراً أو متأخراً بسبب فعل من السلطات أو حدث قاهر.

17.2 في أقرب وقت ممكن عملياً، على ألا يقل عن 24 ساعة من وقوع حدث القوة القاهرة، يُخطر الطرف المتضرر الطرف الآخر بالحدث عن طريق إشعار كتابي أو بريد إلكتروني، أو، إذا كانت وسائل الاتصال لدى الطرف المتضرر محدودة، بأي وسيلة متاحة لإرسال الإشعار؛ شريطة أن يستمر الطرف المتضرر في بذل جهود معقولة تجارياً لإزالة أو تخفيف سبب و/أو أثر حدث القوة القاهرة.

17.3 لا يجوز للطرف المتضرر بأي حال من الأحوال تأخير سداد أي فاتورة مستحقة بموجب هذه الشروط والأحكام القياسية.

17.4 إذا منع مشغل المحطة بسبب حدث القوة القاهرة من تقديم خدمات المحطة، كلياً أو جزئياً، وتجاوزت مدة القوة القاهرة شهرين (2)، فيجوز لأي من الطرفين، في أي وقت بعد انتهاء هذه المدة، إنهاء تقديم خدمات المحطة فوراً بإشعار كتابي للطرف الآخر قبل أربعة عشر (14) يوماً.



21. التواصل مع الجهاز

21.1 يجب توجيه جميع الاستفسارات المتعلقة بخدمات الجهاز إلى الموظفين المختصين في الجهاز، ويمكن الاطلاع على بيانات الاتصال الخاصة بهم على الموقع الإلكتروني.

22. القانون الحاكم. تسوية المنازعات

22.1 تخضع هذه الشروط والأحكام القياسية وأي نزاع ينشأ عنها أو يتعلق بها لقوانين العراق وتفسر وفقاً لها، دون الأخذ في الاعتبار أي قواعد تنازع القوانين.

22.2 يجب على الطرف الذي يدعي نشوء نزاع أن يخطر الطرف الآخر بإشعار نزاع يحدد فيه النزاع ويطلب تسويته بموجب هذه المادة.

22.3 يجب على كل طرف، خلال عشرة (10) أيام عمل من تاريخ إخطاره بموجب هذه المادة (أو إذا اتفق الطرفان على فترة أطول، فيُعتد بتلك الفترة الأطول)، أن يكلف من يرشحه ببذل قصارى جهده لتسوية النزاع.

22.4 إذا لم يُحل النزاع ودياً خلال ستين (60) يوماً من تاريخ الدعوة الخطية للوساطة، أو خلال أي فترة أخرى يتفق عليها الطرفان كتابةً، يُحيل المدعي الأمر إلى الاختصاص القضائي الحصري لمحكمة البصرة التجارية في العراق.

23. أحكام عامة

23.1 الاتفاق الكامل. تُشكل هذه الشروط والأحكام القياسية الاتفاق الكامل بين مُشغل المحطة والعمل فيما يتعلق بتقديم خدمات المحطة، وتُلغى جميع الاتفاقيات والتفاهات السابقة بينهما في هذا الشأن. إذا تضمنت وثائق العمل شروطاً أو أحكاماً إضافية أو مختلفة عن هذه الشروط والأحكام القياسية، فلا يكون لأي شرط أو حكم إضافي أو مختلف أي أثر.

23.2 التعديلات. يجب أن يكون أي تعديل أو تغيير أو إضافة على هذه الشروط والأحكام القياسية كتابياً ومنشوراً.

23.3 قابلية الفصل. إذا تبين أن أي بند من بنود هذه الشروط والأحكام القياسية غير قانوني أو باطل أو قابل للإبطال، فإن ذلك لا يؤثر على قانونية أو صحة باقي بنود هذه الشروط والأحكام القياسية، وتبقى هذه البنود سارية المفعول بالكامل.

23.4 المقاول المستقل: لا تنشئ هذه الشروط والأحكام القياسية علاقة عمل بين مُشغل المحطة والعمل، ولا علاقة وكالة أو شراكة بينهما.

23.5 اللغة: في حال وجود أي تعارض بين النسخة العربية من هذه الشروط والأحكام القياسية وأي ترجمة لها إلى أي لغة أخرى، تُعتمد النسخة العربية.

24. التعديلات والتغييرات: يجوز تعديل أو تغيير هذه الشروط والأحكام القياسية والأسعار والرسوم المتفق عليها أو المحددة بموجبها في أي وقت، وبالطريقة التي يراها مُشغل المحطة مناسبة.



1. GENERAL TERMS AND CONDITIONS DEFINITIONS AND INTERPRETATION

1.1 In these Standard T&C:

"Bank Holidays" means bank and other national authorities in the country of the Port. Such Holidays are deemed to commence at 0700 hours on the relevant day and be of 24 hours duration;

"Berth" or **"Terminal"** (as the case may be) means such quay area contained within the Port presently owned, leased, operated or managed by the Terminal Operator and any other wharf area within the Port which the Terminal Operator may in the future own, lease or have access to, together with adjacent areas in which Containers or Cargo are received, handled and stored for the purpose of loading onto or discharging from a Vessel;

"Berthing Window Plan" means the berthing window plan relating to any Terminal Services to be provided by the Terminal Operator to the Customer in respect of the Vessels;

"Break Bulk Cargo" means any Cargo that is not containerized, not transported in bulk liquid or dry form, and is loaded, stowed, and discharged as individual units or packages and which cannot be handled by means of normal use of a container spreader even with special attachments. Break Bulk Cargo includes without limitation, crates, bags, pallets, drums, barrels, rolls, bundles, machinery, vehicles; **"Business Day"** means a day (other than a Saturday or Sunday or declared public holiday) on which banks are open for business in the state in which the Port is situated;

"Cargo" means goods of any kind, size or weight/measurement whatsoever, transported or to be transported in a Container, or an Out of Gauge Container and includes any Break Bulk Cargo carried on a Vessel; **"Cargo Owner"** means the owner of any Cargo or containers and any bailor, bailee, consignor, shipper, consignee or other respective agents (including forwarders and hauliers) in relation thereto, or any person, firm or company tendering goods and or containers, flats or vehicles to the Terminal Operator for the performance of the Terminal Services, but shall not include the Terminal Operator;

"Container" means any standard ISO container which is owned, leased or controlled by the Customer, 20', 40' or 45' in length, 8' in width and 8'6" or 9'6" in height, including flat racks, bolsters, Reefers Container or tanks, conforming with ISO recommended lifting arrangements which can be handled by means of a spreader and which is consistent with the safety requirements of CSC plates (Convention for Safe Containers);

"Claim" means any claim by any person for loss or damage arising out of or relating to any or all of the Cargo, any Container, any Vessel or Vessel's equipment, the Terminal Services or any delay or other failure in supplying the Terminal Services;

"Custody" means in respect of import Containers (laden or empty) or Break Bulk Cargo: (a) the period which begins when the Container or Break Bulk Cargo is physically lifted off from the Vessel's deck, hold or from the top of other Containers on the Vessel and ends when twist locks are removed and vice versa for the export Containers, or if shorter, (b) the period during which the Customer is responsible for the Cargo under the bill of lading or other transport document if one has been issued;

"Customer" means the Owner or any other recipient of the Terminal Services (as applicable);

"Dispute" means a dispute arising out of or relating to this Standard T&C and/o the Terminal Services, including without limitation, a dispute about the breach, termination, validity or subject matter of this Standard T&C, or relating to the performance or non-performance of this Standard T&C;

"EDI" means electronic data interchange between the Terminal Operator and the Customer;

"Force Majeure" means any event or circumstance unforeseeable when entering into the Contract, that could not reasonably have been avoided or overcome, not within the reasonable control of the Party claiming force majeure and occurring without its fault or negligence, including, without limitation, to the extent it meets the foregoing requirements: (a) acts of God, flood, drought, earthquake, or other natural disaster; (b) terrorist attack, civil war, civil commotion or riots, war, threat of or preparation for war, armed conflict, imposition of sanctions, embargoes or breaking off of diplomatic relations; (c) nuclear, chemical or biological contamination or sonic boom; (d) collapse of buildings, fire, explosion or accident; and/or (e) confiscation or nationalisation of terminal assets by government authority; **"Hazardous Cargo"** means Cargo of any kind classified by the International Maritime Organization as hazardous cargo and shall include "dangerous goods" as defined in the International Maritime Dangerous Goods Code and its amendments; **"Laws"** means all applicable international, Commonwealth and state laws, including any relevant standards, awards, codes, rules and regulations (including without limitation, Port Authority regulations, AMSA Marine Orders, IMO Dangerous Goods Code, collective bargaining agreements and any awards and laws applicable to the Terminal Operator's employees and applicable regulations introduced pursuant to the ISPS Code);

"MARPOL 73/78" means the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto;

"Out of Gauge Container" means a Container where Cargo protrudes beyond the standard dimensions of the Container which must be handled with the use of special attachments to a container spreader; **"Owner"** means the Shipowner and/or Cargo Owner, as appropriate;

"Party" means either the Terminal Operator or the Customer and **"Parties"** shall have a corresponding meaning;

"Port" means the port of Umm Qasr, Iraq; **"Rates"** means the prices charged by Terminal Operator and agreed upon with the Customer in respect of the Terminal Services rendered by Terminal Operator pursuant to these Standard T&C as more specifically set out in the Tariff Schedule;

"Regulatory Approvals" means consents, approvals, clearances or authorisation from a Regulatory Authority;

"Regulatory Authority" means any federal or local governmental body, authority or department enforcing legislation, byelaws, regulations and standards to the extent it has jurisdiction over either or both of the parties, the Cargo, the Vessel, the Terminal Services; **"Rent Charges"** means charges raised by the Terminal Operator in respect of Containers or Cargo remaining on the Terminal yard or estate beyond a permitted period;

"Shipowner" means the registered or beneficial owner of any Vessel to which these Standard T&C relate and any part owner, bareboat, time, voyage or slot charterer, Customer, manager, master, agent or other person in charge of the Vessel, disponent owner consignee or mortgagee in possession;

"Special Agreement" means any agreement or special terms concluded between the Terminal Operator and the Customer which are separate from or ancillary to these Standard T&C;

"Terminal Operator" means the terminal facilities at CMA CGM TERMINALS IRAQ;

"Terminal Operator Personnel" means any individual and/or company engaged by the Terminal Operator, its subcontractors or suppliers, whether directly or indirectly, to perform any part of the Terminal Services. This includes, without limitation, employees, consultants and any other staff involved in the execution of the Terminal Services;

"Terminal Services" means the stevedoring or terminal services more fully described in the Terminal Services Schedule and in the Tariff Schedule;

"Tariff Schedule" means the tariff schedule provided to the Customer upon request;

"Vessel" means any Container ship fitted for the carriage of Containers, Out of Gauge Containers and/or Break Bulk Cargo whether above or below deck, including all lashing equipment required for the proper securing of Containers on board or any vessel owned, chartered, operated, or leased by the Customer (or, for the avoidance of doubt, the Vessel Operator) availing of Terminal Services;

"Vessel Operator" means the Shipowner or the operator in control of any Vessel at the Terminal;

"VGM" means the verified gross mass of a packed Container;

"VGM Declaration" means a signed shipping document (e.g. shipping note) provided to the Terminal Operator, or electronic certification certifying the VGM in accordance with the VGM Regulations;

"VGM Regulations" means regulations pursuant to the Safety of Life at Sea Convention ("SOLAS") Chapter VI Regulation 2 concerning the declaration of VGM by shippers of containerized cargoes, and requirements under The Merchant Shipping (Carriage of Cargoes) Regulations 1999 S.I. 1999 No. 336 in relation to the declaration of gross mass of cargo units in advance of loading, as either may be amended, supplemented or superseded from time to time; **"Website"** means www.ccti-uqr.com.

2. APPLICATION OF THE STANDARD TERMS AND CONDITIONS

2.1 These Standard T&C shall apply to: (a) all Terminal Services; (b) the use by any Customer of the Terminal and/or the facilities at the Terminal; and (c) all Vessels which berth at the Terminal.

2.2 In the absence of express acceptance by the Customer of these Standard T&C, by receiving or using the Terminal Services from the Terminal Operator, or by using or entering the Berth, the Terminal, including by berthing any Vessel at the Terminal, the Customer is deemed to have read, understood and agreed to these Standard T&C, without amendment.

2.3 Any notice to be given under these Standard T&C must be given in writing to the registered office of the Terminal Operator or the Customer or the branch or agency office of the Customer through which it has dealt with the Terminal Operator in respect of the Terminal Services.

2.4 The Customer represents and warrants that it will bring these Standard T&C (including the limits, defences, exceptions, liberties and exclusions herein) to the attention of any person who the Customer may instruct to enter upon the Terminal or

otherwise deal with Operator including any subcontractor, agent, employee or other party instructed by the Customer.

3. REQUEST FOR A BERTH

3.1 The Terminal Operator shall provide the use in common with Vessels in other ownerships of a Berth at the Terminal and shall provide or perform the Terminal Services thereat upon the terms and conditions hereinafter mentioned.

3.2 The Customer shall request authorization from the port authority for the berthing of Vessels. The Terminal Operator shall assign Berth in accordance with the Berthing Windows Plan agreed with the Customer

3.3 The Terminal Operator provides the use, in common with Vessels in other ownerships, of a Berth at the Terminal for the Vessels on such dates/tides as shall be advised to and agreed from time to time by the Terminal Operator. Confirmation of the expected arrival date of each Vessel and notification of each Vessel's expected time of arrival at the Berth ("ETA") shall be given in writing to the Terminal Operator not later than ten days prior to the expected date of arrival of the Vessel at the Berth, and all subsequent changes to the said dates and ETA, shall be promptly notified to the Terminal Operator by the Shipowner. Notice of the Vessel's final ETA, at the Berth shall be given to the Terminal Operator not later than twenty four hours before the arrival of the Vessel at the Berth, except that when the Vessel is due to arrive at the Berth on a specific day of the week the Shipowner shall use its best endeavors to provide such notice before 1200 noon on the preceding specific day of the week and, when the Vessel is due to arrive at the Berth within the period 0700 hours specific day of the week to 0700 hours specific day of the week, or on a Bank Holiday, the final ETA at the Berth shall be given not later than 1200 noon on the last normal working day prior to such period or Bank Holiday as appropriate.

3.4 Priority use of the Berth may be available to Shipowners who have long term contractual Agreements or a Special Agreement concluded with the Terminal Operator or who, with the agreement of the Terminal Operator, are operating regular scheduled sailings to/from the Terminal.

4. TERMINAL SERVICES

4.1 GENERAL

4.1.1 The Terminal Operator will: (a) provide the Terminal Services subject to and in accordance with these Standard T&C; (b) provide the Terminal Services using reasonable care and skill; (c) comply with all laws and regulations in force and applicable to the relevant Terminal Services; (d) obtain all necessary licenses and permits required to operate as a terminal operator and provide the Terminal Services; (e) when applicable, use EDI on terms and procedures agreed between the Terminal Operator and the Customer; (f) perform any other services agreed or to be agreed between the Terminal Operator and the User based on Special Agreement.

4.1.2 No liability shall attach to the Terminal Operator in consequence of any failure to: (a) undertake or complete the loading/unloading of any Vessel or vehicle, or (b) provide a Berth at the Terminal for any Vessel, at or by a particular time, or within a particular interval or period of time, notwithstanding any representation made by any servant or agent of the Terminal Operator, and the Owners (and the haulier in the case of receiving/ delivering goods to road vehicle) shall

CMA CGM TERMINALS IRAQ

release and indemnify the Terminal Operator from and against all such liability and costs.

- 4.1.3 Without prejudice to any statutory powers it may have, the Terminal Operator may direct a Vessel to leave the Berth by a stated time when the scheduled work programme for the Vessel does not require immediate or continuous operations at the Terminal or otherwise as required in the absolute discretion of the Terminal Operator to accommodate Terminal operations. If the Shipowner does not comply with such directions prior to the time directed by the Terminal Operator (the "Departure Time"), then the Terminal Operator may at its discretion charge the Shipowner for each hour or part thereof that the Vessel remains at the Berth after such Departure Time. All costs and expenses relating to the movement of a Vessel pursuant to this sub-clause shall be borne by the Shipowner of the Vessel undertaking such movement.

4.2 LOADING AND DISCHARGING

- 4.2.1 The Terminal Operator will provide services to the Customer listed in the Website as amended from time to time and upon written confirmation from the Terminal Operator, in each case to the extent applicable depending upon whether the Terminal Services are provided to the Customer in respect of a Customer Vessel or the Customer's Containers on a third party's vessel.

4.3 RECEIVAL AND DELIVERY

- 4.3.1 The Terminal Operator will provide the services listed in the Website as amended from time to time to the Customer and upon written confirmation from the Terminal Operator, in each case to the extent applicable depending upon whether the Terminal Services are provided to the Customer in respect of Customer Vessel.

- 4.3.2 Normal receipt and delivery times are published from time to time on the Website. Other times may be arranged by written agreement between the Parties.

- 4.3.3 The "cut-off" for all Vessels will be twenty-four (24) hours prior to the advised Vessel ETA or such earlier time if required by the Vessel Operator ("Cut-Off").

- 4.3.4 The Terminal Operator shall be entitled to refuse to receive a Container from or deliver a container to any vehicle at the Terminal, or otherwise to suspend the Terminal Services, if: (a) the Terminal Operator has not been presented with the correct information or documentation in respect of such Container; or (b) such container is not sealed with a high security bolt seal to current ISO standards; or (c) in respect of a Container carrying Hazardous Cargo, such Container is not fully and correctly labelled; or (d) there are applicable statutory bars on its export; (e) the VGM Declaration has not already been made, where the Cargo Owner is required to make its own arrangements to calculate the VGM.

- 4.3.5 The Terminal Operator reserves the right to check the weight of any Container or Cargo at the expense of the Owner. If there is any discrepancy between the VGM Declaration provided by the Cargo Owner, and the VGM as may be determined by the Terminal Operator, the VGM calculation of the Terminal Operator shall be determinative of the VGM.

4.4 HAZARDOUS CARGO

- 4.4.1 No Dangerous Cargo will be handled by the Terminal Operator except by written consent of the Terminal Operator and then only in accordance with the conditions prescribed by the Terminal Operator's directions regulations and byelaws

governing the handling of such Hazardous Cargo. All extra costs, charges and expenses incurred by the Terminal Operator in handling such Hazardous Cargo shall be repaid by the Owner.

- 4.4.2 The Operator shall not be obliged to handle Hazardous Cargo and any Cargo that is prohibited by, or subject to restriction under, any Law.

4.5 REEFER CONTAINERS

- 4.5.1 The Shipowner, consignee or shipper, as the case shall be responsible at all times for the care and maintenance and connection to and disconnection from power points of refrigerated and insulated containers to be loaded on or having been discharged from the Vessels ("Reefer Containers") and their contents whilst situate at the Terminal.

- 4.5.2 The Owner shall pay in respect of each Reefer Container connected to a power point provided by the Terminal Operator, such sum as shall be specified from time to time by the Terminal Operator, and in respect of any additional reefer services performed or licensed by the Terminal Operator from time to time in relation to which appropriate enquiry should be raised with the Terminal Operator.

4.6 TIMEFRAME

- 4.6.1 Timeframes provided are for information purposes only. Any dates, schedules, or timelines communicated by the Terminal Operator are indicative and non-binding. They do not constitute a contractual obligation, and the Terminal Operator shall not be held liable for any delay, except where expressly agreed in writing as a firm commitment.

5. WORKING TIME

- 5.1 The Terminal Services may be performed or provided during the normal working hours of the Terminal, details of which are available on the Website. Such normal working hours may be subject to change from time to time, and current normal working hours may be obtained on enquiry to the Terminal.

- 5.2 Additional charges may be levied for Terminal Services performed outside normal working hours and/or Bank Holidays, and subject to such other applicable restrictions or conditions.

6. CUSTOMER OBLIGATIONS

- 6.1 The Customer must: (a) pay all invoices issued by the Terminal Operator promptly; (b) promptly perform each task allocated to it in these Standard T&C; (c) arrange for the delivery of Containers or Cargo to the Berth in accordance with the Cut-Off procedures described in Article 4.3 and supply not later than twenty four (24) hours before the Vessel arrives, information sufficient to enable the Terminal Operator to provide the Terminal Services, including the validation of any export Containers to be loaded; [(d) pay excess storage charges which accrue beyond the relevant Free Period storage as described in the Tariff Schedule in respect of all export Containers (whether full or empty)]; and (e) comply with applicable Laws, regulations and the Terminal Operator policies, and ensure that its employees, officers, agents and sub-contractors comply with, the SOLAS Requirements.

- 6.2 Where the Customer is a Vessel Operator, the Customer must: (a) comply with the Berthing Window Plan; (b) provide regular sailing schedules and notification of ETAs of Vessels; (c) submit to the Terminal Operator not later than two (2) days before the Vessel arrives one (1) complete set of Cargo documentation as is necessary for the orderly and efficient discharge and loading of that Vessel. Such documentation shall include, without

limitation, manifests, export booking lists, bay plans, notifications and detailed descriptions of Hazardous and Reefer Cargos together with such other documents as may be required under the SOLAS

Requirements or as the Terminal Operator may reasonably require in order to perform its obligations; (d) confirm to the Terminal Operator within three (3) Business Days after receipt by the Customer, the accuracy of actual ship working information provided by the Operator to the Customer for invoicing purposes. Absence of a response from the Customer will be deemed an acceptance of the accuracy of the information provided, and any dispute with respect to the information must be resolved by the relevant parties within three (3) Business Days of first receipt by the Customer, failing which the dispute must be resolved in accordance with Article 22; (e) confirm to the Terminal Operator, not later than the time of receipt of Containers/Cargo by the Terminal Operator in its yard, the Customer's instructions in relation to the loading or otherwise of such Containers/Cargo (including a lashing plan); (f) manage and control the movement of Vessels and/or related Vessel equipment within the Port with all due care and skill such that the Vessels do not cause any damage to the Terminal or persons or property on or in the vicinity of the Terminal; and (g) ensure that all lashing gear (including stacking cones and twist-locks) conforms to international standards, is in good working order, is fitted in a consistent manner and is placed readily available adjacent to the area to be lashed;

7. GENERAL WARRANTIES OF THE OWNER

7.1 The Shipowner and/or Cargo Owner undertake that the cargo: (a) complies with all applicable international safety regulations and are properly packed and/or fit to withstand the ordinary risks of the Terminal Services; (b) is not dangerous, hazardous, poisonous, flammable toxic or liable to become so in the form in which it is delivered and/or in which they are to remain while on the Terminal, or liable to give off any injurious emission, including dust, gas, fumes, liquid or radiation. (c) is accurately described and without prejudice to Article 7.1(b) that it will not tender any Dangerous Cargo or temperature controlled goods without first presenting to the Terminal Operator a full description of the Cargo and Containers and disclosing their nature without prejudice to the entitlement of the Terminal Operator in its discretion to refuse to provide the Terminal Services in respect of Dangerous Cargo whether or not declared by the Shipowner and/or Cargo Owner; (d) is not infested, verminous, rotten or subject to fungal attack and not liable to become so while on the Terminal; (e) is not over-heated or under-heated or liable to become so while on the Terminal; (f) will not contaminate or

cause danger, injury, pollution or damage to any person or any other goods, equipment or vessel or the Terminal or the water or air adjacent thereto; (g) does not require for their safekeeping any special protection (other than as may be agreed in writing with the Terminal Operator) arising from vulnerability to heat, cold, natural or artificial light, moisture, salt, pilferage, vandalism or proximity to other goods or from their flammability but will remain safe if left standing in the open on the Terminal or in covered accommodation (if agreed with the Terminal Operator); (h) contains no unauthorized controlled drugs, contraband, pornographic or other illegal matter; (i) is properly and sufficiently packed, marked and weighed (for the

purpose of the VGM Regulations) in accordance with all applicable laws, regulations, regulatory requirements and codes of practice and accurately documented and labelled for all shipping, cargo handling, dispatch, customs and like purposes.

7.2 All Regulatory Approvals required in relation to Containers and their contents imported or to be exported on Vessels must be provided to the Terminal Operator.

8. VESSELS

8.1 Where the Customer is a Vessel Operator, the Customer (a) warrants and undertakes to ensure that the Vessels are operated in compliance with all Laws with respect to safety, stability, seaworthiness, fitness for purpose and security including, without limitation, the SOLAS Requirements and any regulations introduced pursuant to the ISPS Code and MARPOL 73/78 requirements ("Regulatory Compliant Vessel"); (b) acknowledges that the Terminal Operator may (at its absolute discretion) from time to time conduct Vessel compliance surveys if the Terminal Operator deems such surveys necessary for the purposes of compliance by the Terminal Operator with its internal health, safety, environment and security policies.

8.2 The Terminal Operator will be entitled to refuse to provide the Terminal Services to any Vessel that is not a Regulatory Compliant Vessel, and the Shipowner, or the Vessel Operator, will indemnify and hold harmless the Terminal Operator in respect of any consequences of a Vessel that is not a Regulatory Compliant Vessel presenting at the Berth or within the Terminal that is not a Regulatory Compliant Vessel and/or arising out of the provision of the Terminal Services in respect of such Vessel.

8.3 Where the Customer is a Vessel Operator, (a) the Terminal Operator must review the stowage plan and stow instructions provided by the Customer and, after taking into account the configuration of the wharf cranes, the yard configuration, the physical constraints of the Vessel, any pilotage restrictions and wind and tidal constraints, must specify the working berth most conducive to the efficient operation of the Vessel and on which side the Vessel should be berthed. If the Customer Vessel can be worked equally well from either side it may be berthed so as to minimize tug costs for the Customer; Subject to sub-clause (c), the Customer may, but shall not be obliged to, comply with the Terminal Operator's berthing instructions under sub-clause (a); (c) If the Customer fails to comply with the Terminal Operator's berthing instructions, the Terminal Operator reserves the right to vary the Vessel's working program.

8.4 The Shipowner, or the Vessel Operator, shall (if required)

permit the Terminal Operator the full use of all lighting, cranes, gantries, winches, derricks, runners and tackle on the vessel and shall supply full power therefor and for lighting at all times without charge. The Shipowner, or the Vessel Operator, shall provide all necessary standing and running gear, hatch and winch tents, gear and dunnage.

9. SECURITY

- 9.1 The provision of any security services or anti-terrorist measures in respect of the Vessels shall be the responsibility of the Shipowner.
- 9.2 The Terminal Operator reserves the right to move to another location and/or inspect any Container, Cargo which in its reasonable judgement is likely to damage other cargo or property (including Hazardous Cargo), at the risk and expense of the Customer.
- 9.3 The Owner shall comply in every respect with the International Ships and Ports Facility Security Code ("ISPS Code") together with all relevant Iraq and Umm Qasr Regulations as may be amended or updated from time to time, and any instructions or directions issued by any Regulatory Authorities relating to any of the said Regulations, and in particular the Owner shall at all times comply fully with the instructions of the Port relating to the Terminal and/or any other property of the Terminal Operator adjacent thereto.
- 9.4 The Terminal Operator shall be entitled to charge the Owner an ISPS levy, and further, in the event that ISPS conditions, and/or the level of security threat, at any of the Terminals increases at any time, the Terminal Operator reserves the right to then charge the Owner an additional charge proportional to the increase in port security costs thereby incurred by the Terminal Operator in relation to the performance of the Terminal Services.

10. RATES

- 10.1 The Customer must pay the Terminal Operator the Rates set out in the Tariff Schedule, including any applicable Public Tariff Schedules (collectively the Tariff Schedule) provided to the Customer by the Terminal Operator.
- 10.2 The rates set out in the Tariff Schedule may from time to time be varied by the Terminal Operator by giving a minimum of 30 days' notice of change to the Customer or as published in the Website.
- 10.3 The Terminal Operator will, upon the request of the Customer, price any individual Terminal Service that does not have a corresponding rate in the Tariff Schedule.

11. RENT CHARGES

11.1 LADEN CONTAINERS

- 11.1.1 All laden Containers received or discharged onto the Terminal shall be permitted to remain on the Terminal free of charge for such periods (if any) as specified from time to time in writing by the Terminal Operator (the "Free Period").
- 11.1.2 All laden Containers remaining on the Terminal after expiry of the Free Period (if any) shall be subject to a Rent Charge as specified from time to time by the Terminal Operator. Such Rent Charge, payable by the Owner, shall apply until the relevant laden Container is either delivered from the Terminal or loaded onto a Vessel.
- 11.1.3 The Terminal Operator may in its absolute discretion, and notwithstanding Clause 11.1.1, give notice at any time to the

Owner requiring the Owner to remove any laden Containers from the Terminal within a specified time. Failing such removal, the Terminal Operator's rights shall include but will not be limited to refusing to accept thenceforth from the Owner any further laden Containers onto the Terminal, the imposition of a failed collection premium on the Rent Charges, and rights of sale and disposal.

11.2 EMPTY CONTAINERS

- 11.2.1 All empty containers received or discharged onto the Terminal (including a laden container which has been discharged and then stripped) shall incur a Rent Charge as specified from time to time by the Terminal Operator. Such Rent Charge, payable by the Owner, shall apply from the date that the relevant empty container is received or discharged up to and including the date on which the empty Container is delivered from the Terminal or loaded onto a Vessel.
 - 11.2.2 The Terminal Operator may provide for the Owner a free storage allowance at the Terminal for such number of empty Containers at any one time as may be agreed from time to time in writing with the Terminal Operator. Rent Charges in respect of the storage of empty Containers on the Terminal, excluding those within the free storage allowance (if any), shall be charged to the Owner on a monthly basis at such rates relating thereto as are in force from time to time. The Terminal Operator may in its absolute discretion, and notwithstanding Clause 11.2.2, give notice at any time to the Owner revoking such free storage allowance and/or requiring the Owner to remove any empty Containers from the Terminal within a specified time. Failing such removal, the Terminal Operator's rights shall include but will not be limited to refusing to accept thenceforth from the Owner any further empty containers onto the Terminal, the imposition of a failed collection premium on the Rent Charges, and rights of sale and disposal.
- ## 12. INVOICING AND PAYMENTS
- 12.1 Unless otherwise agreed in writing with the Customer all Rates are payable in advance prior to the provision of Terminal Services.
 - 12.2 Rates are exclusive of all applicable taxes. Where any such tax is payable in respect of the provision of the Terminal Services, then the Terminal Operator is entitled to recover that amount from the Customer. In that event the Terminal Operator must provide the Customer with a compliant tax invoice with respect to the amount of tax charged.
 - 12.3 All payments due from the Customer under these Standard T&C shall be made in full without any setoff, abatement, restriction or condition and without any deduction in respect of bank charges or otherwise or withholding for or on account of a counter claim.
 - 12.4 If the Customer fails to pay an invoice, the Terminal Operator may:
 - (a) charge the Customer interest on any overdue amount, calculated daily at the cash rate charged by the Central Bank of the Iraq the due date, plus 6% compounded daily from the due date until the date of payment;
 - (b) suspend the provision of Terminal Services immediately until the outstanding amount is paid in full;
 - (c) have a general lien and charge on any Containers, Cargo, Vessel or documents relating to the Containers, Cargo, or Vessel that are in the Terminal Operator's or its subcontractors' possession or control, for all payments due and owing by the Customer to the Terminal Operator, including any costs incurred in the of recovery of any such payments (sums owing); and
 - (d) have the right to sell, abandon or otherwise dispose of any Containers, Cargo or documents as described in

CMA CGM TERMINALS IRAQ

subparagraph (c) above, by public auction or private treaty, without notice to the Customer, at the Customer's expense for the purpose of recovering any sums owing; and (c) seek such other remedy as it sees fit.

13. LIEN

The Terminal Operator shall have a lien on the Cargo, the Containers and any documents relating thereto for all sums whatsoever due at any time by the Customer to the Terminal Operator (including sums in respect of previous transactions, on general account or otherwise), including but not limited to damages for breach of contract and other unliquidated claims, costs, expenses, interests, costs in exercising and maintaining the lien or selling the Cargo/Containers, liabilities and all previously unsatisfied debts whatsoever.

14. RISK AND INSURANCE

14.1 The Customer must at all times (a) take out and maintain P&I cover with a P&I Club member of the International Group of P&I Clubs with limits of cover no less than those offered by the International Group of P&I Clubs. Vessel might be entered with other insurers acceptable to the Terminal Operator. Such insurance shall provide level of cover as would normally be taken out by a prudent operator of comparable Vessels in similar trades but not less than USD 500,000,000.00. Such insurances shall cover against such risks as covered under Protection and Indemnity risks (including but not limited to cargo damage, crew, pollution, wreck removal and full collision liability (or excess and or residual collision liability if this risk is partly insured the vessel's hull and machinery policy) ; and (b) provide evidence of the currency of such insurance coverage upon the Terminal Operator's request.

15. LIMITATION OF LIABILITY

15.1 Maximum Liability. (1) Subject to clause 15.1(2), the maximum liability of the Terminal Operator to the Customer is; (a) in respect of any liability arising out of any single incident or series of incidents arising from a common cause shall not exceed USD3,000,000.00 ; (b) where the Customer is a Vessel Operator, in respect of any loss or damage to a Vessel, up to a maximum of USD3,000,000.00 for any single incident or series of incidents; (c) in respect of loss or damage to a Container, or a Container and its ancillary equipment, the depreciated value or the reasonable cost of repairs whichever is less, subject to limits of USD2,000.00 per container and USD 50,000.00 per event; (d) in respect of loss or damage to and without prejudice to Article 15.2:

(i) containerized Cargo, up to a maximum of USD5,000.00 per Container and USD 100,000.00 per event; (ii) Break Bulk Cargo, USD5,000.00 per piece and USD100,000.00 per event per piece arising out of for any single incident or series of incidents. (e) in respect of loss or damage to any other equipment owned or operated by the Customer not previously referred to in this clause, up to a maximum of USD10,000.00 for any single incident or series of incidents.

(2) Clause 15.1(1) does not limit a Party's liability: (a) in respect of death of or personal injury to any person; (b) in respect of any act or omission which constitutes fraud, willful misconduct or gross negligence; (c) the Customer's liability for any amount which is recoverable under a policy of insurance or which would have been recoverable had the

Customer effected and maintained insurance requested in 14.1 above.

15.2 Himalaya Clause. The Customer: (a) must include in all their contracts of carriage for Containers or Cargo (including any bill of lading), a provision whereby the Terminal Operator and each of the Terminal Operator Personnel: (i) has the benefit of any provision in such contract which limits the Customer's or the Customer's liability relating to such carriage (including any liability caps or limitation periods), and the Terminal Operator appoints the Customer as its agent only for the purpose of making this inclusion in its contracts; and (ii) is not liable to any third party in relation to such carriage or Cargo and, without prejudice to the liability of the Terminal Operator to the Customer, the Customer indemnify the Terminal Operator and each of the Terminal Operator Personnel and hold them harmless against any claim by a third party relating to such carriage or cargo; and (b) acknowledges that one of the Terminal Operator's promises to the Terminal Operator Personnel is that they will enjoy the benefit of the exclusion and limitation of liability terms agreed with the Customer and accordingly agree that: (i) the exclusions and limitations of the Terminal Operator's liability benefit the Terminal Operator Personnel and any anyone else who is vicariously liable for acts or omissions of the Terminal Operator Personnel; and (b) for the purposes of this clause 15.1(b) only, the Terminal Operator enters into this contractual relationship as agent for the Terminal Operator Personnel and for all such persons referred to in clause 15.1(b)(ii) who shall be treated as if they were parties to this Standard T&C.

15.3 Time Limit and Minimum Threshold on Claims. The Terminal Operator is not liable unless: (a) in the case of an event which customarily requires a survey of damage, the Customer immediately notifies the recipient in writing; (b) the Customer notifies the recipient in writing of the event or events giving rise to the Claim (other than events covered under sub-clause (a)) within sixty (60) days after their occurrence; and (c) the Customer commences proceedings by filing and serving a notice of arbitration under Article 22.4 within one (1) year after the occurrence of such event or events.

15.4 Exclusion of Consequential Losses. Under no circumstances shall the Terminal Operator be liable for any loss of profit, loss of market share, loss of goodwill, loss of future or anticipated sales, loss of production or factory "down time", damages, costs or expenses incurred or payable by the Customer to any third party (in each case whether direct or indirect) or any indirect or consequential loss.

15.5 Exclusions in Respect of Provisions of Terminal Services. Notwithstanding anything to the contrary therein, the Terminal Operator is not liable to the Customer for any claim, and the Customer must not make any Claim against the Terminal Operator in respect of any failure by the Terminal Operator to provide the Terminal Services, unless (and then only to the extent that) the failure by the Terminal Operator was a result of a material breach of these Standard T&C by, or negligent act or omission of, the Terminal Operator; and the failure by the Operator was not attributable to: (a) the Customer's staff or contractors, or agents of the Customer; (b) another customer or any employees, contractors or agents of another customer; (c) a Force Majeure Event; or (d) any action taken by the Operator, acting reasonably, in response to an emergency or a genuine safety risk. The Terminal Operator shall not be liable for loss of or damage to any Vessel, Container, Bulk Break Cargo or Cargo under the provisions of this Article 15 unless the Customer can establish that the loss or damage was directly caused by the Terminal Operator whilst (in respect of Cargo or Containers) the

same was in the Custody of the Terminal Operator or any other party for whom the Terminal Operator is responsible.

- 15.6 Waiver. To the extent permitted by law, the Customer hereby agrees, for and on behalf of itself, and the Vessel owner, to waive any statutory right to limit liability for personal injury or property damage by establishing a limitation fund under any applicable international convention or national law governing the liability of owners and/or operators of seagoing vessels, including the Limitation Conventions. The Customer hereby warrants that it has the authority to bind the Vessel owner to such waiver of limitation. For the purpose of this Article, "Limitation Conventions" means the Convention on Limitation of Liability for Maritime Claims 1924, the Convention on Limitation of Liability for Maritime Claims 1957, the Convention on Limitation of Liability for Maritime Claims 1976, and the 1996 Protocol thereto.

16. APPOINTMENT OF AN AGENT

- 16.1 The Customer may, subject to prior notification in writing to the Terminal Operator, appoint an agent in respect of the Terminal Services and other services and facilities provided by the Terminal Operator, in which event, the Customer shall be deemed to have authorized the agent to act on the Customer's behalf in respect of all matters hereunder including to pay to or receive from the Terminal Operator all sums due under the Standard T&C unless the Customer notifies the Terminal Operator to the contrary at the time of such appointment or any time thereafter and: (a) the Terminal Operator shall be entitled at any time, to act upon any instruction, request, notice or other communication from the agent without prior reference to the Customer and to receive from and to pay to the agent any sums due these Standard T&C; (b) any payment made by the Terminal Operator to the agent pursuant shall be held by the agent in trust for the Customer and the receipt of the agent of such payment shall be a full and sufficient discharge of the Terminal Operator in respect of such payment; (c) any payment made by the Terminal Operator to the agent shall only be made to the agent for the time being when such payments fall due without any apportionment or deduction whatsoever with any other person; and (d) the entitlement of the Terminal Operator under subclause (a) above shall continue until the Terminal Operator receives notice from the Customer to cease acting upon such communication or to cease the receipt and/or making of such payments from and to the agent thereafter.

17. FORCE MAJEURE

- 17.1 A Party shall not be liable for any failure in the performance of its obligations under these Standard T&C to the extent that such performance is prevented or delayed by act of authorities or Force Majeure Event.
- 17.2 As soon as practicable but no less than 24 hours from the occurrence of the Force Majeure Event, the affected Party shall notify the other Party of the occurrence through a written notice, e-mail, or, if the affected Party has limited means of communication, by any available means of sending a notice; provided, however, that the affected Party shall continue to use commercially reasonable efforts to remove or mitigate the cause and/or impact of the Force Majeure Event.
- 17.3 Payment of any invoice due and owing under these Standard T&C shall in no event be delayed by the affected Party.
- 17.4 If the Terminal Operator is prevented by Force Majeure Event from providing the Terminal Services, either in whole or to a substantial extent, and the period of Force Majeure exceeds two

(2) months, then at any time on or after the expiration of such period, either Party may terminate the provisions of the Terminal Services immediately upon fourteen (14) days' written notice to the other.

18. BUSINESS ETHICS & COMPLIANCE

- 18.1 The Parties undertake to comply with all applicable laws, regulations and rules including, but not limited to, those relating to anti-corruption, anti-bribery, Human rights, labor rights, competition matters, applicable customs regulations and Health, Safety and Environmental regulations. The Parties shall assure that all of their owners, directors, officers, employees, agents, subcontractors and representatives (hereinafter referred to as "Representatives") shall likewise comply with such applicable laws, regulations and rules.

- 18.2 Economic sanctions – Embargos. The Parties represent and warrant that they and their Representatives will comply with any and all applicable restrictions and/or prohibitions of commercial transactions under statute, regulation, rule, or other such rulings published by a governmental entity, including but not limited to the United States, European Union, United Nations and United Kingdom. The Parties further represent and warrant that they and all of their Representatives are not identified nor listed nor detained or controlled by an entity listed by the United States, European

Union, United Nations or United Kingdom as a "Blocked Person", "Denied Person", "Specially Designated National" nor are subject to prohibition of commercial transactions under statute, regulation, rule or other rulings published by the United States, European Union, United Nations or United Kingdom. Each Party shall notify the other immediately in the event it or any of its Representatives is added to a sanctions list. The Parties shall not enter directly or indirectly into any agreement or transaction with a "Blocked Person", "Denied Person" or "Specially Designated National" in any way related, directly or indirectly, to the Terminal Services.

- 18.3 Data Privacy: Each Party shall process the business contact information of the other Party's personnel and authorized users (e.g. name, business telephone, address, email, and user ID) for the sole purpose of monitoring the commercial relationship mandatory for the execution of the Terminal Services. The collection, the processing and the transfer of personal data shall be lawful in accordance with any and all applicable data protection laws and regulations (including but not limited to the E.U. General Data Protection Regulation).

19. ASSIGNMENT. SUB-CONTRACTING

- 19.1 The Terminal Operator shall have the right to assign or otherwise transfer its right, title, interest and obligations under these Standard T&C to any affiliate. The Customer shall not be entitled to assign, or otherwise transfer or subcontract all or any of its rights, title, interest or obligations under these Standard T&C without the prior written consent of the Terminal Operator
- 19.2 The Terminal Operator may sub-contract the Terminal Services, but sub-contracting shall in no way relieve the Terminal Operator of any of its obligations under these Standard T&C and the Terminal Operator shall remain responsible for its sub-contractors and their performance.

20. RELATIONSHIP TO SPECIAL AGREEMENTS

- 20.1 These Standard T&C are supplemental to any Special Agreement made between the Terminal Operator and any other Party relating to the Terminal Services except insofar as is expressly

CMA CGM TERMINALS IRAQ

excluded thereby or inconsistent therewith in which event the terms and conditions of such Special Agreement shall prevail.

21. TERMINAL CONTACT

- 21.1 All enquiries in relation to the Terminal Services should be directed to the appropriate personnel at the Terminal, relevant contact details for which may be found on the Website.

22. GOVERNING LAW. DISPUTE RESOLUTION

- 22.1 These Standard T&C and any dispute arising out of or in connection with it shall be governed by and construed in accordance with the laws of Iraq without regards to any conflict of law rules.
- 22.2 A Party claiming that a Dispute has arisen must give to the other Party a dispute notice specifying the Dispute and requiring its resolution under this Article.
- 22.3 Each Party must, during the ten (10) Business Days after a notice is given under this Article (or if the Parties agree a longer period, that longer period), procure that its nominee uses his or her best efforts to resolve the Dispute.
- 22.4 If a Dispute is not resolved amicably within sixty (60) days following the written invitation to mediate or within such other period as the Parties may agree in writing, the claimant shall refer the matter to the exclusive jurisdiction of the Basra Commercial Court, Iraq.

23. GENERAL PROVISIONS

- 23.1 Entire Agreement. These Standard T&C comprise the entire agreement between the Terminal Operator and the Customer in respect of the provision of Terminal Services and supersedes all previous agreements and understandings between the Terminal Operator and the Customer in respect of the provision of Terminal Services. If the Customer's documentation contains terms or conditions in addition to or which differ from these conditions in addition to or which differ from these Standard T&C, each additional or varying term or condition shall have no effect.
- 23.2 Amendments. Any modification, variation, amendment or addition to these Standard T&C must be in writing and published.
- 23.3 Severability. If any provision of these Standard T&C shall be or be determined to be illegal, invalid, void or voidable, the legality or validity of the remainder of these Standard T&C shall not be affected and the remainder of these Standard T&C shall continue in full force and effect.
- 23.4 Independent Contractor. These Standard T&C do not create a relationship of employer and employee, principal and agent or partnership between the Terminal Operator and the Customer.
- 23.5 Language. If there is any conflict between the English version of these Standard T&C and any translation thereof into any other language, the English language version shall prevail.

24. ALTERATIONS AND VARIATIONS

These Standard T&C and the rates and charges agreed or specified in accordance herewith may be altered or varied at any time and from time to time in such respects and in such manner as the Terminal Operator may consider desirable.